

## 1.10. Hamaikagarren liburuko indexak, laburdurak eta ikurrak

### 1.10.1. Indexak

Mapen ondotik, liburuaren hondar partean, bi index aurkitzen dira: superlemen indexa eta erantzunen indexa.

Superlemen index hau beharrezkoa izan daiteke jakiteko zer sailkapen egin duen moldatzaileak galdera bateko mapa egiteko. Mapagintzari dagokion atala da, beraz, index hau.

Bestalde, irakurleak *EHHA*n bildu diren berbak eta formak zuzenean kontsultatzeko erantzunen indexa ere sortu da, non mapetan lantzen diren galderetako erantzun guztiak biltzen diren alfabeto ortografikoan. Beraz, forma bat atlasean bildu izan den jakiteko baliatuko da bereziki index hau.

### 1.10.2. Erantzunetako laburdurak eta ikurrak

- **(mark.):** laburdura hau erantzunen atzean erabiltzen da, erantzuna izena edo ize-nondoa izanik, mugagabea ez dela jaso seinalatzeko; erantzuna aditza denean ere baliatua izan da bildutako forma partizipio burutuari ez dagokiola seinalatzeko.

- \* eta italikaz: izarñoa eta letra etzana baliatu dira erantzun proposatuen seinalatzeko.

### 1.10.3. Mapetako kolore sinbolikoak

Koloreak arbitrarioki hautatuak dira mapetan, salbu bi kasutan: kolore zuria, eta kolore gris nabarra.

- Kolore zuria: mapan kolore zuriak adierazten du inkesta leku horretan erantzunik ez dela jaso edo galdera hori ez dela egin.

- Kolore gris nabarra: **bestelakoak** deitu superlemari ematen zaion kolore neutroa da (ik. 1.9.2.).

### 1.10.4. Superlemetako laburdurak

XXX (-): Superlema horretan XXX forma agertzen da hutsik edo beste morfema bat darriola (atzizkia edo lexema). Adibidez, **paleta(-)** superleman *paletapunttero*, *paletatxiki* eta, besteak beste, *paletazabal* lemak (80440 galdera).

(-) XXX: Superlema horretan XXX forma agertzen da hutsik edo beste morfema bat aurrean duela. Adibidez, **(-)alki** superleman *alki*, *laneko alkhi*, *mahaixtrualki*, *xanparterralki* eta, besteak beste, *zurginalki* lemak agertzen dira (80220 galdera).

(-) XXX (-): Superlema horretan XXX forma agertzen da, aurretik edo atzetik beste morfema bat lotzen zaiola. Adibidez, **(-) altxa (-)** superleman *alltxaperman atxiki*, *altxakodatü*, *altxatu burdinbarraekin* eta, besteak beste, *palankakin alltxa* lemak (80360 galdera).

XX(Y)XX: Superlema horretan (X) letrak markatzen duen ezaugarri fonetiko batzuetan agertzen dela eta besteetan ez seinalatzeko. Adibidez, 84460 galderan agertzen den **presta(t)u** superleman *prestatu* eta *prestatu* lemak. Soinu horren agerrera hitz barnean, hasieran zein amaieran izan daiteke: adibidez, **(i)jito** superlema 84010 galderan eta **errients(a)** superlema 83110 galderan.

XXX(X): Superlema horretan XXX formak beste morfema bat ere izan dezakeela adierazten da. Adibidez, **erreka(txiker)** superleman *erreka* eta *errekatxiker* aldaerak bildu dira (80040 galderan). Morfema horren agerrera hitzaren hasieran ere eman daiteke: adibidez, **(eihea)naza** superlema 80400 galderan.

XXX/XXX: Superlema honetan bi aldaerak bildu dira "/" ikurrarekin bereizirik. Adibidez, **zuloa egin / zulatu** superlema 80360 galderan.

### 1.10.5. Inkesta-lekuetako laburdurak

Inkesta-lekuak laburdurez izendatzen dira mapan (ik. XXII-XXV. orr.). Hauetan maizenik herriaren lehen hiru letra hartzen dira kontuan. Lehen hiru letrak berdinak dituzten herrien kasuetan herri-izen horietarik batean aldakuntza egin da. Adibidez, Bizkaian Lemoiz herria *lez* da, zeren *lem* laburdura *Lemoa* herriari baitagokio bestalde. Berdin, Etxalar herria *etr* da eta ez *etx*, zeren laburdura hori Nafarroa Garaian *Etxarri* herria baita. Berdintsu gertatzen da Etxebarri (*etxe*) eta Etxebarria (*Etxa*) Bizkaiko herrietan.

Zenbaitetan udalerrri bateko auzune batean egin da inkesta: adibidez, "Zol" da *Zolloren* laburdura, nahiz Zollo Arrankudiaga udalerriko auzunea baizik ez den edo "o.a", Araotz Oñatiko auzunea denean.

### 1.10.6. Bibliografiako laburdurak

#### 1.10.6.1. Hizkuntza-atlasen laburdurak

- ALE: *Atlas Linguarum Europae*.  
ALEA: *Atlas lingüístico y etnográfico de Andalucía*.  
ALEANR: *Atlas lingüístico y etnográfico de Aragón, Navarra y Rioja*.  
ALG: *Atlas linguistique et ethnographique de la Gascogne*.  
ALMP: *Atlas lingüístico de los marineros peninsulares*.

#### 1.10.6.2. Bestelako bibliografiako laburdurak

- Azkue: Azkue, R. M<sup>a</sup> de, 1905, *Diccionario Vasco-Español-Francés*, Bilbo.  
FAE: Zahradnik, J. & J. Cihar, 1981, *Guía básica de la Fauna de Europa*, Ed. Omega, Barcelona.  
LAGRI: Clément, J. M. (zuzend.), 1981, *Larousse Agricole*, Larousse, Paris.  
Lhande: Lhande, P., 1926, *Dictionnaire Basque-Français*, Beauchesne Ed., Paris.

Moliner: Moliner, M., 1970, *Diccionario de uso del español*, Ed. Gredos, Madrid.

Múgica: Múgica, P., 1965-1973, *Diccionario Castellano-Vasco*, Mensajero, Bilbo.

OEH: Michelena, L., 1987-2005, *Diccionario General Vasco-Orotariko Euskal Hiztegia*. Euskaltzaindia - Desclée De Brouwer - Mensajero, Bilbo.

P. Larousse: 1960, *Petit Larousse*, Paris.

P. Robert: Robert, P., 1967, *Dictionnaire de la langue française*, Paris.

#### 1.10.6.3. Bestelako laburdurak

|               |            |               |            |
|---------------|------------|---------------|------------|
| <i>etno.</i>  | etnologia  | <i>lit.</i>   | literalki  |
| <i>fonet.</i> | fonetika   | <i>mark.</i>  | markatua   |
| <i>fr.</i>    | frantsesa  | <i>onom.</i>  | onomastika |
| <i>gask.</i>  | gaskoia    | <i>taxon.</i> | taxonomia  |
| <i>gazt.</i>  | gaztelania | <i>top.</i>   | toponimia  |
| <i>lat.</i>   | latina     |               |            |